

Episódios de CHAVES e CHAPOLIN com dublagem MAGA que o SBT possui

Este guia apresenta episódios de Chaves e Chapolin com comprovação de dublagem MAGA feita pelo SBT.

Clicando no título de cada episódio, é possível ver mais detalhes sobre ele.

Existem outros episódios que infelizmente não podemos comprovar, mas que - segundo relatos confiáveis de fãs - o canal já exibiu alguma vez ou tem guardado em seu acervo. É provável também que existam outros que sequer temos conhecimento da existência. Isso aconteceu, em 2012, por exemplo, quando o SBT resgatou os episódios semelhantes de Chaves e exibiu "Muitas marteladas" (de 1974), um episódio que a Televisa não comercializa há décadas, não havia nenhum registro do episódio em espanhol na internet e também não havia nenhuma evidência que o SBT possuía.

Encontrar o máximo de episódios (e até de dublagens) seria fundamental para resgatar a história desses seriados que marcaram tantas gerações e são parte importante da trajetória do SBT.

Existem alguns registros que apenas o SBT tem!

CHAVES

EPISÓDIOS COMPLETOS PERDIDOS/INÉDITOS

São episódios completos que o SBT nunca exibiu ou deixou de exibir há décadas.

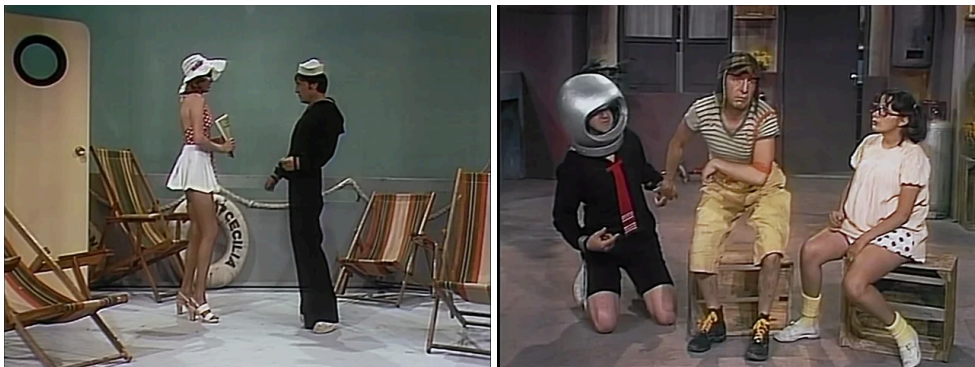
[#21 - O MARUJO ENJOADO / SUSTOS NA VILA \(1973\)](#)

Estreia no México: 20/08/1973

Situação no México: COMUM

Dublagem: MAGA (1988)

O marujo enjoado: exibido no SBT entre 1988 e 1992 / Sustos na vila: Inédito no SBT



O esquete “O marujo enjoado” estreou sozinho em 1988 no SBT. Ele era exibido junto de esquetes de outros episódios, sem o “Sustos na vila”. Em 1992 ele deixou de ir ao ar.

Em 2011, trechos desse esquete do marujo foram exibidos com dublagem clássica no Festival SBT 30 anos.

É possível que haja uma versão MAGA do episódio completo. De qualquer forma, ele foi redublado pela RioSound em 2012 a pedido do SBT.

O esquete do marujo pode ser conferido aqui:

📺 Chespirito EP : O Marujo Enjoado! - (1973) - Episódio Completo! - Em HD (Dublagem Rara Da ...

Este é o trecho no Festival 30 anos (aos 51:18):

📺 Festival Sbt 30 Anos 02/07/2011 - Tema: Chaves & Chapolin

O título “Sustos na vila” foi usado na redublagem RioSound, enquanto o original da Maga é desconhecido.

#131 - O BILHETE DE LOTERIA (1976)

Estreia no México: 06/09/1976

Situação no México: COMUM

Dublagem: desconhecida

Inédito no SBT



É uma outra versão da história do bilhete de loteria, diferente das duas que já foram exibidas pelo SBT (“Muito azar na sorte grande” e “Dando sorte com muito azar”).

Cenas deste episódio eram exibidas na abertura de Chaves no SBT entre 1990 e 1993. Isso dá margem a especulações de que o canal poderia ter este episódio dublado.

A abertura pode ser vista aqui: [▶ Abertura do Chaves \(1990-1993\) | @sbt](#)

O título acima é o utilizado pela dublagem Som de Vera Cruz para o Multishow.

#175 - A CARICATURA DO PROFESSOR GIRAFALES (1977)

Estreia no México: 03/10/1977

Situação no México: COMUM

Dublagem: desconhecida

Inédito no SBT



É uma versão mais nova de “Isto merece um prêmio” (1974).

Grande parte dos rostos da abertura atual de Chaves (que o SBT passou a transmitir desde 1993) foi retirada deste episódio.

A abertura pode ser vista aqui: [▶ Vinheta: Chaves - SBT \(1993\)](#)

O título acima é o utilizado pela dublagem Som de Vera Cruz para o Multishow.

#205 - BATENDO UMA BOLINHA (1978)

Estreia no México: 07/08/1978

Situação no México: COMUM

Dublagem: desconhecida



Cenas deste episódio foram mostradas numa chamada anunciando o LP do Chaves, exibida pelo SBT nos anos 90, o que dá margem à possibilidade de que esse episódio tenha sido dublado pela MAGA.

O comercial pode ser visto aqui: <https://www.youtube.com/watch?v=iuSMME33stA>

O título do episódio acima é o da dublagem da RioSound, realizada pelo SBT em 2012.

#219 - O LIVRO DE ANIMAIS (1979)

Estreia no México: 12/03/1979

Situação no México: COMUM

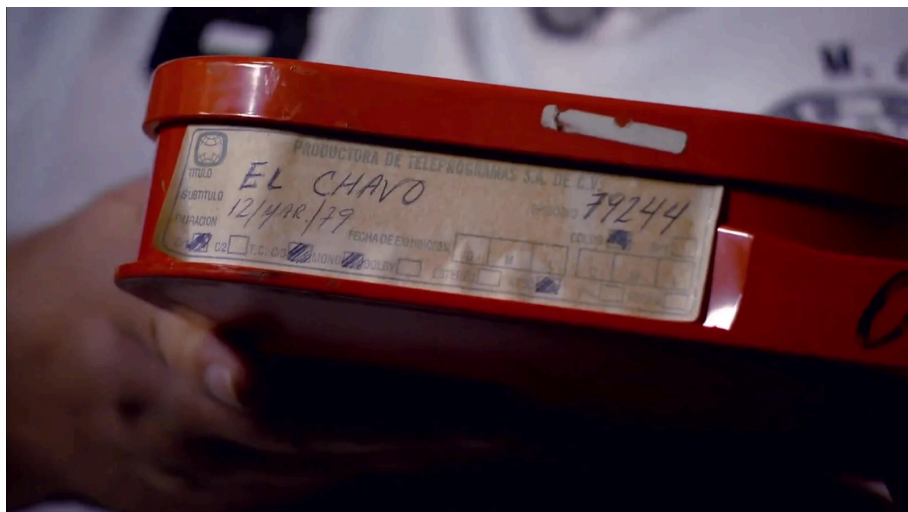
Dublagem: desconhecida

Inédito no SBT



Existe uma fita antiga no arquivo do SBT que provavelmente tem esse episódio em espanhol, mas não há comprovação de dublagem.

O ponto interessante é que a etiqueta parece ser do mesmo padrão utilizado em fitas do lote de 1990, época em que os episódios ainda geralmente eram dublados pela Maga.



O título é o utilizado pela dublagem Som de Vera Cruz para o Multishow.

P6 - COMO PEGAR O TOURO A UNHA (1973)

Estreia no México: 10/09/1973

Situação no México: PERDIDO

Dublagem: MAGA (1988)

Exibido pelo SBT entre 1988 e 1992



Este episódio estreou em 1988 no SBT, e deixou de ser exibido em 1992.

Ele não é mais distribuído pela Televisa desde os anos 90.

O título acima é o oficial da dublagem da época.

P27 - QUEM NÃO TEM CÃO, CAÇA COM RATO (1977)

Estreia no México: 28/02/1977

Situação no México: PERDIDO

Dublagem: MAGA (1984)

Exibido pelo SBT entre 1984 e 1992



Estreou em 1984 no SBT, e deixou de ser exibido em 1992. É a segunda parte de outra versão da história do cachorro Madruguinha.
Ele não é mais distribuído pela Televisa desde os anos 90.

O título acima é o oficial da dublagem da época.

ESQUETES PERDIDOS

São esquetes que deixaram de ser exibidos há décadas, mas acompanham episódios normalmente exibidos pela emissora.

#2b - PINTORES AMADORES (1973)

Estreia no México: 19/03/1973

Situação no México: COMUM

Dublagem: MAGA (1988)

Exibido pelo SBT entre 1988 e 1992



Este esquete acompanha “O homem das mil caras”, exibido normalmente pelo SBT.

O esquete estreou em 1988 no SBT e deixou de ser exibido em 1992.

É distribuído normalmente pela Televisa com dublagem Maga para TV a cabo e streaming.

O título oficial da Maga é desconhecido.

#17a - QUEM MANDA É O CHEFE (1973)

Estreia no México: 16/07/1973

Situação no México: COMUM

Dublagem: MAGA (1984)

Exibido pelo SBT entre 1984 e 1992



Este esquete acompanha "O leiteiro", exibido normalmente pelo SBT.

O esquete estreou em 1984 no SBT e deixou de ser exibido em 1988.

É distribuído normalmente pela Televisa com dublagem Maga para TV a cabo e streaming.

#65a - DOM QUIXOTE (1974)

Estreia no México: 07/10/1974

Situação no México: COMUM

Dublagem: MAGA (1988)

Exibido pelo SBT entre 1988 e 1992



Este esquete acompanha "Isto merece um prêmio", exibido normalmente pelo SBT.

O esquete estreou em 1988 no SBT e deixou de ser exibido em 1992.

É distribuído normalmente pela Televisa com dublagem Maga para TV a cabo e streaming.

MINI-ESQUETES INÉDITOS

São mini-esquetes exibidos antes da abertura de alguns episódios. O SBT chegou a exibir duas delas, mas deixou algumas inéditas de fora.

A LATA DE LIXO (1973)

Estreia no México: 19/03/1973

Situação no México: COMUM

Dublagem: MAGA (1988)



Mini-esquete exibido antes da abertura do episódio. Inédito no SBT.
Acompanha o episódio “#2. O homem das mil caras / Pintores amadores”.

O título acima é o utilizado pela dublagem Som de Vera Cruz para o Multishow.

A TROCA (1973)

Estreia no México: 02/04/1973

Situação no México: COMUM

Dublagem: MAGA (1988)



Mini-esquete exibido antes da abertura do episódio. Inédito no SBT.
Acompanha o episódio “#4. O dedo-duro / O surto de catapora”.

O título acima é o utilizado pela dublagem Som de Vera Cruz para o Multishow.

[A BOLA \(1973\)](#)

Estreia no México: 18/06/1973

Situação no México: COMUM

Dublagem: MAGA (1988)



Mini-esquete exibido antes da abertura do episódio. Inédito no SBT.

Acompanha o episódio “#14. Por uma mulher formosa / Grito de Independência / Este varal é meu”.

O título acima é o utilizado pela dublagem Som de Vera Cruz para o Multishow.

Como estes mini-esquetes têm curta duração, talvez fosse interessante resgatá-los para postar nas redes sociais do SBT, como reels do Instagram, Twitter, etc., além de exibir na TV com os episódios principais.

DUBLAGENS ALTERNATIVAS

Dublagens alternativas que o SBT possui - inéditas ou já exibidas em algum momento

#9 - Os contrabandistas de joias / Uma visita muito importante - parte 1 / Uma vizinha... - parte 2 (título da dublagem atual)

dublagem: MAGA [1988]

A dublagem exibida atualmente é de 1990.

Existe uma dublagem anterior, de 1988, que foi transmitida pelo SBT entre 1988 e 1992.

Os títulos dessa primeira dublagem são desconhecidos.

Trecho comparativo:

Dublagem perdida: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA>

Dublagem comum: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=58>

#52 - Mentira tem perna curta - parte 2 (título da dublagem alternativa)

dublagem: MAGA [ano desconhecido]

A dublagem exibida atualmente é de 1990 e tem o título "Gente sim, animal não! - parte 2".

A dublagem alternativa consta no guia de episódios do SBT.

#60 - Seu Madruga vai ser despejado (título da dublagem alternativa)

dublagem: MAGA [1984]

A dublagem exibida atualmente é de 1990 e tem o título "O despejo do grande campeão".

Existe uma dublagem anterior, de 1984, que foi transmitida pelo SBT entre 1984 e 1992.

Trecho comparativo:

Dublagem perdida: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=2056>

Dublagem comum: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=2116>

#71 - O primo do Seu Madruga (título da dublagem atual)

dublagem: MAGA [1988]

A dublagem exibida atualmente é de 1990.

Existe uma dublagem anterior, de 1988, que foi transmitida pelo SBT entre 1988 e 1992.

O título da primeira dublagem é desconhecido.

Trecho comparativo:

Dublagem perdida: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=1996>

Dublagem comum: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=1936>

#72 - Violonistas e violonadas (título da dublagem alternativa)

dublagem: MAGA [1984]

A dublagem exibida atualmente é de 1990 e tem o título "Tocando violão".
Existe uma dublagem anterior, de 1984, que foi transmitida pelo SBT entre 1986 e 1992.

Trecho comparativo:

Dublagem perdida: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=1817>

Dublagem comum: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=1877>

#75 - Estou morrendo de saudades da minha amiga... (título da dublagem alternativa)
dublagem: MAGA [ano desconhecido]

A dublagem exibida atualmente é de 1990 e tem o título "Chiquinha, o terror do cortiço".
A dublagem alternativa consta no guia de episódios do SBT.

#77 - O pobre adormecido (título da dublagem alternativa)
dublagem: MAGA [1988]

A dublagem exibida atualmente é de 1990 e tem o título "O belo adormecido".
Existe uma dublagem anterior, de 1988, que foi transmitida pelo SBT entre 1988 e 1992.

Trecho comparativo:

Dublagem perdida: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=1693>

Dublagem exibida no SBT: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=1735>

Dublagem exibida na TV fechada/Streaming: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=1776>

#77 - O belo adormecido (2) (título da dublagem alternativa)
dublagem: MAGA [1990]

Parecem existir duas dublagens realizadas no mesmo ano, e com o mesmo título.
Uma tem sido exibida pelo SBT e a outra tem sido distribuída pela Televisa para TV a cabo e streaming.

#85 - O aniversário do Seu Madruga (título da dublagem alternativa)
dublagem: MAGA [1984]

A dublagem exibida atualmente é de 1988 e tem o título "A morte do Seu Madruga".
Existe uma dublagem anterior, de 1984, que foi transmitida pelo SBT entre 1984 e 1992.

Trecho comparativo:

Dublagem perdida: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=1641>

Dublagem comum: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=1587>

#87 - Bagunça desorganizada (título da dublagem alternativa)
dublagem: MAGA [1984]

A dublagem exibida atualmente é de 1990 e tem o título "Ser professor é padecer no inferno!". Existe uma dublagem anterior, de 1984, que foi transmitida pelo SBT entre 1984 e 1992.

Trecho comparativo:

Dublagem perdida: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=1489>

Dublagem comum: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=1538>

#89 - O jogo de pingue-pongue - parte 2 (título da dublagem atual)
dublagem: MAGA [1990]

A dublagem exibida atualmente é de 1984.

Existe uma dublagem posterior, de 1990, que chegou a ser transmitida pelo SBT entre 1992 e 2003. O título dessa dublagem posterior é desconhecido.

Trecho comparativo:

Dublagem comum: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=959>

Dublagem perdida: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=899>

#104 - Coleção de insetos (título da dublagem alternativa)
dublagem: MAGA [ano desconhecido]

A dublagem exibida atualmente é de 1984 e tem o título "Os insetos do Chaves".

A dublagem alternativa consta no guia de episódios do SBT.

#108 - O frango da Dona Clotilde (título da dublagem alternativa)
dublagem: MAGA [1984]

A dublagem exibida atualmente é de 1990 e tem o título "A galinha da vizinha é mais gorda do que a minha".

Existe uma dublagem anterior, de 1984, que foi transmitida pelo SBT entre 1984 e 1992.

Trecho comparativo:

Dublagem perdida: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=1429>

Dublagem comum: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=1369>

#109 - Uma epidemia de pintores - parte 2 (título da dublagem alternativa)
dublagem: MAGA [1984]

A dublagem exibida atualmente é de 1990 e tem o título "Pintando o sete - parte 2".
Existe uma dublagem anterior, de 1984, que foi transmitida pelo SBT entre 1984 e 1985.

Trecho comparativo:

Dublagem perdida: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=1309>

Dublagem comum: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=1250>

#110 - A roupa do parente falecido (título da dublagem alternativa)

dublagem: MAGA [ano desconhecido]

A dublagem exibida atualmente é de 1984 e tem o título "O defunto será maior?".

A dublagem alternativa consta no guia de episódios do SBT.

#115 - De engraxate a cabeleireiro (título da dublagem alternativa)

dublagem: MAGA [1984]

A dublagem exibida atualmente é de 1990 e tem o título "Confusão no cabeleireiro".

Existe uma dublagem anterior, de 1984, que foi transmitida pelo SBT entre 1984 e 1992.

Trecho comparativo:

Dublagem perdida: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=1138>

Dublagem comum: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=1194>

#127 - A briga de quem é o varal (título da dublagem alternativa)

dublagem: MAGA [1984]

A dublagem exibida atualmente é de 1990 e tem o título "Roupa suja lava-se em público".

Existe uma dublagem anterior, de 1984, que foi transmitida pelo SBT entre 1984 e 1992.

Trecho comparativo:

Dublagem perdida: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=1018>

Dublagem comum: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=1078>

#138 - E o festival continua... - parte 3 (título da dublagem atual)

dublagem: MAGA [1984]

A dublagem exibida atualmente é de 1990.

Existe uma dublagem anterior, de 1984, que foi transmitida pelo SBT entre 1984 e 1992.

O título desta dublagem anterior é desconhecido.

#155 - Ajudem-se uns aos outros (título da dublagem alternativa)

dublagem: MAGA [1984]

A dublagem exibida atualmente é de 1990 e tem o título "Amarelinhas e balões".
Existe uma dublagem anterior, de 1984, que foi transmitida pelo SBT entre 1984 e 1992.

Trecho comparativo:

Dublagem perdida: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=779>

Dublagem comum: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=839>

#172 - Com duas cartas no varal (título da dublagem alternativa)

dublagem: MAGA [1984]

A dublagem exibida atualmente é de 1990 e tem o título "Bilhetes trocados".
Existe uma dublagem anterior, de 1984, que foi transmitida pelo SBT entre 1984 e 1992.

Trecho comparativo:

Dublagem perdida: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=719>

Dublagem comum: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=659>

#182 - Como treinar um novo campeão (título da dublagem alternativa)

dublagem: MAGA [ano desconhecido]

A dublagem exibida atualmente é de 1984 e tem o título "Um campeão meio pesado".
A dublagem alternativa consta no guia de episódios do SBT.

#183 - Picnic no pátio | Piquenique no pátio (título da dublagem alternativa)

dublagem: MAGA [1990]

A dublagem exibida atualmente é de 1984 e tem o título "Um finíssimo tecido Made in Taubaté".
A dublagem alternativa teve trechos exibidos no Programa do Ratinho e no Domingo Legal.

Trecho comparativo:

Dublagem comum: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=2728>

Dublagem INÉDITA (Apenas trechos exibidos no Ratinho e Domingo Legal):

<https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=2668>

#190 - Os chifrinhos de nozes (título da dublagem alternativa)

dublagem: MAGA [1984]

A dublagem exibida atualmente é de 1990 e tem o título "Os chifres queimados do Professor Girafales".

Existe uma dublagem anterior, de 1984, que foi transmitida pelo SBT entre 1984 e 1992.

Trecho comparativo:

Dublagem perdida: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=544>

Dublagem comum: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=602>

[P38 - Errar uma vez é humano - parte 1](#) (título da dublagem alternativa)
dublagem: MAGA [ano desconhecido]

A dublagem exibida atualmente é de 1990 e tem o título "Errar é humano - parte 1".
A dublagem alternativa consta no guia de episódios do SBT.

[#213 - Vizinhança - parte 2](#) (título da dublagem alternativa)
dublagem: MAGA [ano desconhecido]

A dublagem exibida atualmente é de 1990 e tem o título "A nova vizinhança - parte 2".
A dublagem alternativa consta no guia de episódios do SBT.

[#219 - Quem descola o dedo da bola? - parte 2](#) (título da dublagem alternativa)
dublagem: MAGA [1990]

A dublagem exibida atualmente é de 1990 e tem o título "A bola de boliche - parte 2".
A dublagem alternativa nunca foi exibida na TV, mas foi lançada em VHS nos anos 90.

Trecho comparativo:

Dublagem exibida no SBT: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=441>

Dublagem do VHS: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=493>

[#234 - A carabina](#) (título da dublagem alternativa)
dublagem: MAGA [1990]

A dublagem exibida atualmente é de 1990 e tem o título "Guerra às crianças!"
Existe uma dublagem alternativa que foi transmitida pelo SBT entre 1992 e 2003.

Trecho comparativo:

Dublagem exibida no SBT: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=321>

Dublagem do VHS: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=381>

[#238 - O banho](#) (título da dublagem alternativa)
dublagem: MAGA [1984]

A dublagem exibida atualmente é de 1990 e tem o título "Um banho para o Chaves".

Existe uma dublagem anterior, de 1984, que foi transmitida pelo SBT entre 1984 e 1992.

Trecho comparativo:

Dublagem perdida: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=228>

Dublagem comum: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=275>

#266 - Reivindicações salariais (título da dublagem alternativa)

dublagem: MAGA [lote desconhecido]

A dublagem exibida atualmente é de 1984 e tem o título “Reivindicação salarial para o Chaves”.

A dublagem alternativa consta no guia de episódios do SBT.

É preciso estar atento a este caso, pois os títulos podem estar invertidos.

#273 - A máquina de lavar (título da dublagem alternativa)

dublagem: MAGA [1984]

A dublagem exibida atualmente é de 1990 e tem o título “Antes um tanque funcionando que uma lavadora encrocada”.

Existe uma dublagem anterior, de 1984, que foi transmitida pelo SBT entre 1984 e 1992.

Trecho comparativo:

Dublagem perdida: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=2549>

Dublagem comum: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=2608>

Essas dublagens perdidas de Chaves foram as primeiras a serem exibidas e fazem parte da memória afetiva de muitos fãs. Seria muito interessante resgatar essas dublagens, juntamente com as que ainda são inéditas, ou alternando com as dublagens comuns na TV, ou liberando elas no +SBT, fazendo maratonas (exibindo a dublagem comum na TV e a perdida no streaming. Não teria problema, afinal seriam os mesmos episódios exibidos na TV durante a semana).

CHAPOLIN

EPISÓDIOS COMPLETOS PERDIDOS/INÉDITOS

São episódios completos que o SBT nunca exibiu ou deixou de exibir há décadas.

- **EPISÓDIOS SEMELHANTES DESCONHECIDOS:**

O SBT exibiu parcialmente alguns episódios considerados semelhantes do Chapolin em fevereiro de 2013. Alguns a mais estrearam no Multishow em 2018, também com dublagem clássica da Maga.

Como o SBT nunca mais voltou a exibir os semelhantes do Chapolin, até hoje existe dúvida sobre quantos episódios o canal possui com dublagem antiga.

#5 - POR UMA FATIA DE MELANCIA / A EXPLOÇÃO (1973)

Estreia no México: 04/04/1973

Situação no México: COMUM

Dublagem: MAGA (1990)

Inédito no SBT



É inédito no SBT, mas foi exibido com dublagem Maga pelo Multishow em 2018. Já teve um trecho exibido no Programa do Ratinho, também.

Os títulos são os oficiais da dublagem da época.

#143 - MAIS VALE MULHER JOVEM, RICA E BONITA DO QUE VELHA, POBRE E FEIA (1976)

Estreia no México: 04/12/1976

Situação no México: COMUM

Dublagem: desconhecida

Inédito no SBT



Existe uma fita antiga no arquivo do SBT que provavelmente tem esse episódio em espanhol, mas não há comprovação de dublagem.

O ponto interessante é que a etiqueta parece ser do mesmo padrão utilizado em fitas do lote de 1990, época em que os episódios ainda geralmente eram dublados pela Maga.



O título é o utilizado pela dublagem Som de Vera Cruz para o Multishow.

#163 - JANTAR COMPLICADO / OVOS PODRES E MOSCAS (1977)

Estreia no México: 22/06/1977

Situação no México: COMUM

Dublagem: MAGA (1990)

Jantar complicado: Inédito no SBT / Ovos Podres e Moscas: exibido no SBT entre 1990 e 2003



O esquete “Jantar complicado” é inédito no SBT. Já “Ovos podres e moscas” passava normalmente no canal, mas deixou de ser exibido em 2003.

O programa completo foi exibido pelo Multishow em 2018 com dublagem clássica da Maga.

#172 - A HERANÇA (1977)

Estreia no México: 24/08/1977
Situação no México: COMUM
Dublagem: MAGA (1990)
Inédito no SBT



O episódio é distribuído pela Televisa com dublagem clássica da Maga normalmente para TV a cabo e streaming.
Já foi exibido na filial do Rio Grande do Sul do SBT e também pelo SBT Online durante as eleições de 2014.
Mas nunca foi ao ar no sinal principal da rede.

#231 - A HISTÓRIA NÃO CONTADA DE JULEU E ROMIETA - parte 1 (1979)

Estreia no México: 14/03/1979
Situação no México: COMUM
Dublagem: MAGA (1990)
Inédito no SBT



É inédito no SBT, mas foi exibido com dublagem Maga pelo Multishow em 2018.
O título é oficial da dublagem da época.

#250 - A DESPEDIDA DE CHAPOLIN (1979)

Situação no México: COMUM
Estreia no México: 26/09/1979
Dublagem: MAGA (1990)



O episódio final da série já teve exhibições regionais pelas filiais do SBT em Rio Grande do Sul, Pará e Brasília.

É normalmente distribuído pela Televisa para exibição em streaming e TV a cabo.

Não é possível afirmar se o sinal principal do SBT exibiu alguma vez este episódio. Não existe nenhum registro confirmando, apenas relatos de fãs.

P5 - AVENTURAS EM VÊNUS (1973)

Estreia no México: 11/07/1973

Situação no México: PERDIDO

Dublagem: MAGA (1984)

Exibido no SBT entre 1984 e 1992



Este episódio estreou no Brasil em 1984 e saiu do ar em 1992. É uma versão mais antiga de “O planeta selvagem” (1975).

Ele não é mais distribuído pela Televisa desde os anos 90.

Uma gravação antiga do episódio pode ser conferida aqui:

- ▶ Chapolin - Aventuras em Vênus (1973) Parte 1
- ▶ Chapolin - Aventuras em Vênus (1973) Parte 2
- ▶ Chapolin - Aventuras em Vênus (1973) Parte 3
- ▶ Chapolin - Aventuras em Vênus (1973) Parte 4

O título oficial da dublagem é desconhecido.

ESQUETES INÉDITOS/PERDIDOS

São esquetes que nunca estrearam no SBT ou deixaram de ser exibidos há décadas, mas acompanham episódios normalmente exibidos pela emissora.

#1a - A MARIONETE (1973)

Estreia no México: 28/02/1973

Situação no México: COMUM

Dublagem: MAGA (1990)

Inédito no SBT



Esquete inédito no SBT, mas foi exibido pelo Multishow em 2018 com dublagem clássica da Maga.

Acompanha "A casa mal-assombrada", exibido no SBT uma única vez em 2013.

#4a - ATOR DE ARAQUE (1973)

Estreia no México: 28/03/1973

Situação no México: COMUM

Dublagem: MAGA (1990)

Inédito no SBT



Esquete inédito no SBT, mas foi exibido pelo Multishow em 2018 com dublagem clássica da Maga.

Acompanha "A prometida", exibido no SBT uma única vez em 2013.

#8a e #8b - A FUGA DO CARNE SECA / MUSEU

Estreia no México: 25/04/1973

Situação no México: COMUM

Dublagem: MAGA (1988)

Inéditos no SBT



Esquetes inéditos no SBT, mas foram exibidos pelo Multishow em 2018 com dublagem clássica da Maga.

Acompanham "O roubo das maçãs", exibido no SBT uma única vez em 2013.

#9b e #9c - DOUTOR CHAPATIN / O VAMPIRO (1973)

Estreia no México: 02/05/1973

Situação no México: COMUM

Dublagem: MAGA (1990)

Doutor Chapatin: Inédito / O vampiro: Exibido entre 1990 e 2003



O esquete do Doutor Chapatin é inédito e o do vampiro deixou de ser exibido em 2003. Mas ambos foram exibidos pelo Multishow em 2018 com dublagem clássica da Maga.

Acompanham "Conde Terra Nova", que voltou a ser exibido pelo SBT em 2013.

#11a e #11b - ENCONTRO ÀS ESCURAS / GARÇOM DESASTRADO (1973)

Estreia no México: 23/05/1973

Situação no México: COMUM

Dublagem: MAGA (1990)

Inéditos no SBT



Esquetes inéditos no SBT, mas foram exibidos pelo Multishow em 2018 com dublagem clássica da Maga.

Acompanham "Confusão no celeiro", exibido no SBT uma única vez em 2013.

#23a - A AUTÓPSIA (1973)

Situação no México: COMUM

Estreia no México: 21/09/1973

Dublagem: MAGA (1984)

Exibido no SBT entre 1984 e 1992



Este esquete deixou de ser exibido pelo SBT em 1992, mas foi exibido pelo Multishow em 2018 com dublagem clássica da Maga.

Acompanha "A casa de chá do luar de 8 de Agosto de 1984", exibido pela última vez no SBT em 2013.

O título oficial da dublagem é desconhecido.

#24a - INFELIZMENTE PERDEMOS O AVIÃO... GRAÇAS A DEUS! (1973)

Estreia no México: 28/09/1973

Situação no México: COMUM

Dublagem: MAGA (1984)

Exibido no SBT entre 1984 e 2003



Este esquete deixou de ser exibido pelo SBT em 2003, mas foi exibido pelo Multishow em 2018 com dublagem clássica da Maga.

Acompanha "O pistoleiro da Marreta Biônica", exibido pela última vez no SBT em 2013.

#64a - A TRAGÉDIA (1974)

Estreia no México: 21/09/1974

Situação no México: COMUM

Dublagem: MAGA (1984)

Exibido no SBT entre 1984 e 2003



Este esquete deixou de ser exibido pelo SBT em 2003, mas foi exibido pelo Multishow em 2018 com dublagem clássica da Maga.

Acompanha "Por acaso você não viu um homem invisível por aí?", exibido pela última vez no SBT em 2013.

O título oficial da dublagem é desconhecido.

#92a - ATRASADO PARA O JOGO (1975)

Estreia no México: 10/07/1975

Situação no México: COMUM

Dublagem: MAGA (1990)

Inédito no SBT



Esquete inédito no SBT, mas foi exibido pelo Multishow em 2018 com dublagem clássica da Maga.

Acompanha "A construção", exibido no SBT pela última vez em 2013.

#96a - CRISTÓVÃO COLOMBO (1975)

Estreia no México: 28/08/1975

Situação no México: COMUM

Dublagem: MAGA (1990)

Inédito no SBT



Esquete inédito no SBT, mas foi exibido pelo Multishow em 2018 com dublagem clássica da Maga.

Acompanha "Vovô Matusquela", exibido no SBT pela última vez em 2013.

#104a - DON JUAN TENÓRIO (1975)

Situação no México: COMUM
Estreia no México: 30/10/1975
Dublagem: MAGA (1990)
Inédito no SBT



Esquete inédito no SBT, mas foi exibido pelo Multishow em 2018 com dublagem clássica da Maga.

Acompanha "Os marcianos" (1975), exibido no SBT pela última vez em 2013.
(ATENÇÃO: não confundir com "Os marcianos" de 1977, que é outro episódio com história completamente diferente. Mais detalhes [aqui](#).)

#155a - O BOXEADOR FERIDO (1977)

Estreia no México: 27/04/1977
Situação no México: COMUM
Dublagem: MAGA (1990)
Inédito no SBT



Esquete inédito no SBT, mas foi exibido pelo Multishow em 2018 com dublagem clássica da Maga.

Acompanha "O extrato de energia vital", exibido no SBT uma única vez em 2013.

#156a - O BANDIDO FERIDO (1977)

Estreia no México: 04/05/1977

Situação no México: COMUM

Dublagem: MAGA (1990)

Inédito no SBT



Esquete inédito no SBT.

Acompanha "O mistério do Mandarin Celeste", exibido no SBT uma única vez em 2013.

#160a - UM PACIENTE, PELO AMOR DE DEUS! (1977)

Situação no México: COMUM

Estreia no México: 01/06/1977

Dublagem: MAGA (1990)

Inédito no SBT



Esquete inédito no SBT, mas foi exibido pelo Multishow em 2018 com dublagem clássica da Maga.

Acompanha "Casamento com bruxa, não!", exibido no SBT uma única vez em 2013.

#185a - NO ESCURINHO DO PARQUE (1977)

Estreia no México: 14/12/1977

Situação no México: COMUM

Dublagem: MAGA (1990)

Inédito no SBT



Esquete inédito no SBT, mas foi exibido pelo Multishow em 2018 com dublagem clássica da Maga.

Acompanha “O mau das fotografias é que saem tremidas”, exibido no SBT uma única vez em 2013.

#196a - ASSISTENTE DE DIRETOR (1978)

Estreia no México: 17/05/1978

Situação no México: COMUM

Dublagem: MAGA (1990)

Inédito no SBT



Esquete inédito no SBT.

Acompanha “Não confundir ‘a casa cai de velha’ com ‘a velha cai da casa’”, exibido no SBT uma única vez em 2013.

#202a - FOI PÊNALTÍ OU NÃO? (1978)

Estreia no México: 05/07/1978

Situação no México: COMUM

Dublagem: MAGA (1990)

Inédito no SBT



Esquete inédito no SBT, mas foi exibido pelo Multishow em 2018 com dublagem clássica da Maga.

Acompanha "O lobisomem", exibido no SBT pela última vez em 2013.

DUBLAGENS ALTERNATIVAS

Dublagens alternativas que o SBT possui - inéditas ou já exibidas em algum momento

#41 - A casa voadora (título da dublagem alternativa)
dublagem: MAGA [1988]

A dublagem exibida atualmente é de 1990.

A dublagem alternativa é inédita e consta no guia de episódios do SBT.

#87 - O louco (título da dublagem atual)
dublagem: MAGA [1984]

A dublagem exibida atualmente é de 1990.

Existe uma dublagem anterior, de 1984, que foi transmitida pelo SBT entre 1984 e 2003.

O título desta dublagem anterior é desconhecido.

Trecho comparativo:

Dublagem perdida: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=2428>

Dublagem comum: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=2488>

#98 - Quem dá aos pobres empresta a Deus (título da dublagem alternativa)
dublagem: MAGA [1984]

A dublagem exibida atualmente é de 1990 com o título de "Pedintes em família".

Existe uma dublagem anterior, de 1984, que foi transmitida pelo SBT entre 1984 e 1985.

Curiosamente, é possível ouvir trecho dessa dublagem em uma novela da Globo: Corpo a Corpo, no capítulo 79, transmitido em 1985. É possível assistir a essa cena [neste link](#).

Trecho comparativo:

Dublagem perdida: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=2176>

Dublagem comum: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=2186>

#99 - O tesouro do pirata fantasma (título da dublagem atual)
dublagem: MAGA [1984]

A dublagem exibida atualmente é de 1990.

Existe uma dublagem anterior, de 1984, que foi transmitida pelo SBT entre 1984 e 1992.
O título desta dublagem anterior é desconhecido.

Trecho comparativo:

Dublagem perdida: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=116>

Dublagem comum: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=172>

#100 - Cleópatra (título da dublagem atual)
dublagem: MAGA [1984]

A dublagem exibida atualmente é de 1990.

Existe uma dublagem anterior, de 1984, que foi transmitida pelo SBT entre 1984 e 2003.
O título desta dublagem anterior é desconhecido.

Trecho comparativo:

Dublagem perdida: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=2197>

Dublagem comum: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=2253>

#237 - O pintor (título da dublagem atual)
dublagem: MAGA [1984]

A dublagem exibida atualmente é de 1990.

Existe uma dublagem anterior, de 1984, que foi transmitida pelo SBT entre 1984 e 2003.
O título desta dublagem anterior é desconhecido.

Trecho comparativo:

Dublagem perdida: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=2369>

Dublagem comum: <https://youtu.be/Os6WHLimyTA?t=2311>

Essas dublagens perdidas de Chapolin foram as primeiras a serem exibidas e as que foram por mais tempo, fazendo parte da memória afetiva de muitos fãs. Seria muito interessante resgatar essas dublagens, juntamente com as que ainda são inéditas, ou alternando com as dublagens comuns na TV, ou liberando elas no +SBT, fazendo maratonas (exibindo a dublagem comum na TV e a perdida no streaming. Não teria problema, afinal seriam os mesmos episódios exibidos na TV durante a semana).